

## SUPPLY CHAIN MANAGEMENT GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

### شروط وأحكام الشراء العامة

#### GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

#### شروط وأحكام الشراء العامة

For the Company **LEGRAND SAUDI ARABIA, LTD**, having its head office at Al-Reem Business Center, 2nd Floor Al-Rawdah District Jeddah 21553, Kingdom of Saudi Arabia. It represented hereto by Mohamed Azzam being fully entitled to act in pursuance of this agreement.

الخاصة بشركة ليجراند العربية السعودية المحدودة، التي يقع مقرها الرئيسي في مركز الريم للأعمال ، الطابق الثاني ، حي الروضة ، جدة 21553 ، المملكة العربية السعودية. ويمثلها هنا السيد محمد عزام، الذي يحق له بالكامل التصرف وفقاً لهذه الاتفاقية.

#### 1. General Provisions

These General Terms and Conditions are an integral part of our supply order; the same applies to purchasing specifications and any other document expressly specified in the order. We are prepared to negotiate the Supplier's General Sales Terms and Conditions if a contradiction exists between these Terms and Conditions and the Supplier's, or in the event of a specific relationship. The General Purchasing Terms and Conditions may only be amended by special terms and conditions that we have expressly accepted, or by the signature of a more complete and specific agreement that we and the Supplier wished to negotiate.

Unless a specific agreement exists, such as a supply framework agreement between our two companies, the order and its acknowledgement of receipt constitute the sole commitment between us with respect to the purchase of supplies or services; it cancels all prior offers, letters or other commitments that are not reiterated in the order. The Supplier is under obligation to produce a specific result and provide consulting services for us and undertakes to comply with the laws, regulations and other texts currently prevailing in the Kingdom of Saudi Arabia and abroad, best trade practices, professional practices or international standards, and internal safety regulations.

"Supply" is understood as being the subject of the order (products, material, equipment, provision of services, intellectual services, etc.) including all relevant documents and deliverables.

#### 2. Acknowledgement of receipt - Order acceptance

Any order only becomes final further to returning the acknowledgement of receipt, dated, signed and with the Supplier's stamp. If the acknowledgement of receipt is not returned and performance has started, the Supplier will be deemed to have accepted the terms of our order. The special terms and conditions agreed to by the Parties will be enclosed in the order or specific agreement as stipulated above; the acknowledgement of receipt shall not specify different terms and conditions that have not been agreed to with us.

Unless otherwise agreed between the Parties, the stipulated delivery date is the goods' arrival date in our plants and not the shipping or availability date thereof.

#### 3. Hygiene and Safety - Environment

By simply accepting the order, the Supplier guarantees that the supply is equipped with all regulatory or usual safety mechanisms. Whenever the order involves services to be provided within our establishments or those of our customers, the Supplier will take all measures required to comply in a timely fashion with legal and

#### 1. أحكام عامة

تعتبر هذه الشروط والأحكام العامة جزءاً لا يتجزأ من طلب التوريد الخاص بنا ؛ وينطبق ذلك أيضاً على مواصفات الشراء وأي مستند آخر محدد صراحة في الطلب أو الأمر. نحن على استعداد للتفاوض بشأن شروط وأحكام المبيعات العامة للمورد في حالة وجود تناقض بين هذه الشروط والأحكام والمورد ، أو في حالة وجود علاقة معينة. لا يجوز تعديل شروط وأحكام الشراء العامة إلا من خلال شروط وأحكام خاصة قبلناها صراحةً ، أو بالتوقيع على اتفاقية أكثر اكتمالاً وتحديداً نرغب نحن والمورد في التفاوض بشأنها.

ما لم توجد اتفاقية محددة ، مثل اتفاقية إطار التوريد بين شركتينا ، فإن الطلب وإقراره بالاستلام يشكلان الالتزام الوحيد بيننا فيما يتعلق بشراء التوريدات أو الخدمات ؛ تلغي جميع العروض أو الرسائل أو الالتزامات الأخرى التي لم يتم تكرارها في الطلب. يلتزم المورد بتقديم نتيجة محددة وتقديم خدمات استشارية لنا ويتعهد بالامتثال للقوانين واللوائح والنصوص الأخرى السائدة حالياً في المملكة العربية السعودية وخارجها ، وأفضل الممارسات التجارية ، والممارسات المهنية أو المعايير الدولية ، و لوائح السلامة الداخلية.

"التوريد" يقصد به موضوع الطلب (المنتجات ، والمواد ، والمعدات ، وتقديم الخدمات ، والخدمات الفكرية ، وما إلى ذلك) بما في ذلك جميع المستندات والتسليمات ذات الصلة.

#### 2. إقرار الاستلام - قبول الأمر

يصحح أي طلب نهائياً فقط لإعادة الإقرار بالاستلام والمؤرخ والموقع وبختم المورد. إذا لم يتم إرجاع الإقرار بالاستلام وبدأ الأداء ، فسيتم اعتبار أن المورد قد قبل شروط طلبنا. سيتم إرفاق الشروط والأحكام الخاصة التي وافق عليها الطرفان في الأمر أو الاتفاقية المحددة على النحو المنصوص عليه أعلاه ؛ يجب ألا يحدد إشعار الاستلام شروطاً وأحكاماً مختلفة لم يتم الاتفاق عليها معنا.

ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك ، يكون تاريخ التسليم المحدد هو تاريخ وصول البضاعة في مصانعنا وليس تاريخ الشحن أو التوفر.

#### 3. الصحة والسلامة - البيئة

بمجرد قبول الطلب ، يضمن المورد أن التوريد مجهز بجميع آليات السلامة التنظيمية أو المعتادة. عندما يتضمن الطلب خدمات يتم تقديمها داخل مؤسساتنا أو تلك الخاصة بعملائنا ، سيتخذ المورد جميع التدابير المطلوبة للامتثال في الوقت المناسب للأحكام

## SUPPLY CHAIN MANAGEMENT GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

### شروط وأحكام الشراء العامة

regulatory provisions relating to hygiene and safety. In particular, it will specify precautions for using the supply (Personal Protective Equipment-PPE).

If such supply creates pollution, or if it contains components which are submitted to specific regulations, the Supplier shall inform us of measures to be implemented for the possible destruction thereof (or of related waste) subsequently to use and in accordance with regulations applicable on the delivery date. Compliance with this clause constitutes an essential and decisive condition to our order.

#### 4. Plans - Drawings – Tooling

The plans, drawings, documents, models etc., of whatever type, created on our account and/or which we have entrusted to the Supplier, shall not be used by him without our prior written agreement. They shall be returned to us at first request. Unless otherwise specified, tooling and the related documentation entrusted to the Supplier continues to be our property alone and shall be returned at first request. The Supplier undertakes to ensure the correct preservation and maintenance of tooling entrusted to it.

#### 5. Supplier's corporate social and environmental responsibility

General principles: The Supplier hereby declares to have taken cognizance of and subscribe to our company's sustainable development and business ethic commitments, set forth in particular in the Charter of Fundamental Principles accessible on the Legrand Group website - <http://www.legrand.com/EN/>.

The Supplier undertakes to comply with our company's sustainable development policy, particularly as regards environmental protection, compliance with applicable social legislation, employee occupational health and safety, business ethics and, especially, the fight against corruption and compliance with competition rules.

In terms of the fight against corruption, we expect the Supplier to reject all forms of corruption, whether public or private, active or passive. Accordingly, the Supplier agrees to comply with the existing national and international legal and regulatory texts and conventions for the fight against corruption in every country where it is based and/or in which it operates.

In terms of competition law, we expect the Supplier to reject any unfair or restrictive competitive practices and to provide proof of behavior complying with the regulations in relation to its competitors, customers, and distributors. Accordingly, the Supplier agrees to comply with the existing national and international legal and regulatory texts and conventions in every country where it is based and/or in which it operates.

The Supplier undertakes to comply and ensure compliance within its group with principles of good behavior at least equivalent to the principles set out in our company's competition charter, particularly in relation to unlawful conspiracy, abuse of market power and the exchanging of inside information. The Supplier has been issued a copy of the competition charter. The Supplier agrees to require its own suppliers and sub-contractors to comply with the

القانونية والتنظيمية المتعلقة بالنظافة والسلامة. على وجه الخصوص ، ستحدد الاحتياطات لاستخدام الإمداد (معدات الحماية الشخصية - معدات الوقاية الشخصية).

إذا تسبب هذا التوريد في تلوث ، أو إذا كان يحتوي على مكونات تم تقديمها إلى لوائح محددة ، فيجب على المورد إبلاغنا بالتدابير التي سيتم تنفيذها نتيجة التلوث المحتمل لها (أو النفايات ذات الصلة) لاستخدامها لاحقًا ووفقًا للوائح المعمول بها في تاريخ التسليم.

يشكل الامتثال لهذا البند شرطًا أساسيًا وحاسمًا لطلبنا  
4. الخطط - الرسومات - الأدوات

لا يجوز استخدام الخطط والرسومات والمستندات والنماذج وما إلى ذلك ، من أي نوع ، التي تم إنشاؤها على حسابنا و / أو التي عهدنا بها إلى المورد ، دون موافقة خطية مسبقة. يجب إعادتهم إلينا عند الطلب الأول. ما لم يُنص على خلاف ذلك ، تظل الأدوات والوثائق ذات الصلة المعهود بها إلى المورد ملكًا لنا وحدنا ويجب إعادتها عند الطلب الأول. يتعهد المورد بضمـان حفظ وصيانة الأدوات الموكلة إليه بشكل صحيح.

#### 5. المسؤولية الاجتماعية والبيئية للمورد

المبادئ العامة: يعلن المورد بموجب هذا أنه قد أخذ على علم واشترك في التنمية المستدامة لشركتنا والتزامات أخلاقيات العمل ، المنصوص عليها بشكل خاص في ميثاق المبادئ الأساسية الذي يمكن الوصول إليه على موقع مجموعة ليجراند <http://www.legrand.com/EN/>.

يتعهد المورد بالامتثال لسياسة التنمية المستدامة لشركتنا ، لا سيما فيما يتعلق بحماية البيئة ، والامتثال للتشريعات الاجتماعية المعمول بها ، والصحة والسلامة المهنية للموظفين ، وأخلاقيات العمل ، وخاصة مكافحة الفساد والامتثال لقواعد المنافسة.

فيما يتعلق بمكافحة الفساد ، نتوقع من المورد رفض جميع أشكال الفساد ، سواء كانت عامة أو خاصة ، نشطة أو سلبية. وفقًا لذلك ، يوافق المورد على الامتثال للنصوص والاتفاقيات القانونية والتنظيمية الوطنية والدولية الحالية لمكافحة الفساد في كل بلد يوجد فيه مقره و / أو يعمل فيه.

فيما يتعلق بقانون المنافسة ، نتوقع من المورد رفض أي ممارسات تنافسية غير عادلة أو تقييدية وتقديم دليل على سلوك يمتثل للوائح فيما يتعلق بمنافسيه وعملائه وموزعيه. وفقًا لذلك ، يوافق المورد على الامتثال للنصوص والاتفاقيات القانونية والتنظيمية الوطنية والدولية القائمة في كل بلد يوجد فيه مقره و / أو يعمل فيه.

يتعهد المورد بالامتثال وضمن الامتثال داخل مجموعته لمبادئ السلوك الجيد التي تعادل على الأقل المبادئ المنصوص عليها في ميثاق المنافسة لشركتنا ، لا سيما فيما يتعلق بالتمار غير القانوني وإساءة استخدام القوة السوقية وتبادل المعلومات الداخلية. تم إصدار نسخة من ميثاق المنافسة للمورد. يوافق المورد على مطالبة مورديه ومقاوليه من الباطن بالامتثال لنفس القواعد التي يلتزم بها بموجب هذه المادة.

## SUPPLY CHAIN MANAGEMENT GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

### شروط وأحكام الشراء العامة

same rules as those by which it is bound by this article.

#### 6. Subcontracting

Prior to any performance, the Supplier is under obligation to submit its subcontractor to our approval. If we approve such subcontractor, the Supplier will be fully liable for any possible consequences for us. The Supplier is obligated to confidentiality agreement. The Supplier undertakes not to disclose any confidential information to third party whatsoever.

#### 7. Shipping

The supply is shipped in such a manner that it does not undergo any deterioration during transport and storage. The Supplier draws up all necessary documents and obtains all required authorizations. Shipping takes place in accordance with the International Chamber of Commerce INCOTERMS prevailing on the supply shipping date.

The Supplier sends us a delivery note specifying order references and which must be enclosed with the supply. Costs for demurrage of carriages and trucks, for storage, handling or other reasons resulting from a delay in sending the delivery slip, insufficient details in consignment documents, or any other cause attributable to the Supplier's carrier, shall be taken charge of by the Supplier.

#### 8. Deadlines

All deadlines, as negotiated and stipulated in the order, are mandatory. As soon as the Supplier is aware of any expected delay, it shall inform us thereof so that we can undertake all measures required to protect our interests.

If the contractual deadline is not complied with, we will agree with the Supplier to either postpone the supply delivery date with penalties being paid by the Supplier, or partially or totally terminate the order and procure our supplies elsewhere.

We reserve the right to terminate the order on grounds of default if no agreement is reached or in the event of repeated delays.

If the supply fails to comply with the order, this shall not be considered as delivered within the deadline.

#### 9. Reception - Warranty

Quantitative and qualitative control of order compliance takes place subsequently to delivery on the site, specified in the order, where acceptance is performed. Provisions relating to quality, and processing of non-conformities in particular, are set forth in the purchasing specifications which are an integral part of the order. The said acceptance, whether a report is drawn up or otherwise, does not release the Supplier from its obligations. A rejected supply will be made available for the Supplier during a maximum of one

(1) month as of notification of such rejection. On expiry of this deadline, we may freely dispose thereof.

Warranty conditions should be agreed if applicable between the

#### 6. التعاقد من الباطن

قبل أي أداء ، يكون المورد ملزمًا بتقديم المقاول من الباطن لموافقتنا. إذا وافقنا على هذا المقاول من الباطن ، فسيكون المورد مسؤولاً بالكامل عن أي عواقب محتملة بالنسبة لنا. يلتزم المورد باتفاقية السرية. يتعهد المورد بعدم الكشف عن أي معلومات سرية لطرف ثالث على الإطلاق.

#### 7. الشحن

يتم شحن ما يتم توريده بطريقة لا تعرضه لأي تلف أثناء النقل والتخزين. يقوم المورد بإعداد جميع المستندات اللازمة ويحصل على جميع التصاريح المطلوبة.

تتم عملية الشحن وفقًا لشروط التجارة الدولية الخاصة بغرفة التجارة الدولية السائدة في تاريخ شحن التوريد.

يرسل لنا المورد إشعار تسليم يحدد مراجع الطلب والتي يجب إرفاقها مع التوريد. يتحمل المورد تكاليف غرامات التأخير للعربات والشاحنات ، للتخزين أو المناولة أو أي أسباب أخرى ناتجة عن التأخير في إرسال إيصال التسليم ، أو عدم كفاية التفاصيل في مستندات الشحن ، أو أي سبب آخر يُعزى إلى الناقل الخاص بالمورد.

#### 8. المواعيد النهائية

جميع المواعيد النهائية ، وفقًا لما تم التفاوض عليها والمنصوص عليها في الأمر ، إلزامية. بمجرد علم المورد بأي تأخير متوقع ، يجب عليه إبلاغنا بذلك حتى تتمكن من اتخاذ جميع التدابير اللازمة لحماية مصالحنا.

إذا لم يتم الالتزام بالموعد النهائي التعاقد ، فسوف نتفق مع المورد إما على تأجيل تاريخ تسليم التوريد مع دفع غرامات من قبل المورد ، أو إنهاء الطلب جزئيًا أو كليًا وشراء التوريدات في مكان آخر.

نحتفظ بالحق في إنهاء الطلب على أساس التقصير إذا لم يتم التوصل إلى اتفاق أو في حالة التأخير المتكرر.

إذا فشلت عملية التوريد في الامتثال للأمر ، فلن يتم اعتبار ذلك التوريد على أنه تم تسليمه خلال الموعد النهائي.

#### 9. الاستلام - الضمان

يتم التحكم الكمي والنوعي في الامتثال للأوامر لاحقًا للتسليم في الموقع ، المحدد في الطلب ، حيث يتم تنفيذ الاستلام. يتم تحديد الأحكام المتعلقة بالجودة ومعالجة عدم المطابقة على وجه الخصوص في مواصفات الشراء التي تعد جزءًا لا يتجزأ من الطلب. الاستلام المذكور ، سواء تم إعداد التقرير أو غير ذلك ، لا يعفي المورد من التزاماته. سيتم توفير التوريد المرفوض للمورد كحد أقصى خلال شهر واحد (1) من تاريخ الإخطار بهذا الرفض. عند انتهاء هذا الموعد النهائي ، يجوز لنا التصرف فيه بحرية.

يجب الاتفاق على شروط الضمان إذا كانت قابلة للتطبيق بين الطرفين من خلال الأمر أو العقد. يتعهد المورد بإبلاغنا مقدمًا بما

## SUPPLY CHAIN MANAGEMENT GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

### شروط وأحكام الشراء العامة

Parties through the order or the contract. The Supplier undertakes to inform us at least twelve (12) months in advance if the supply of the products, services or spare parts concerned by the order ceases.

If the aforementioned warranty is exercised, the Supplier undertakes to repair or replace the supply, or take charge of supply repair or replacement costs. If defaults are revealed during the warranty period, this shall be extended for a period equal to that during which the supply is unfit for use; if it must be partially or totally replaced, the warranty period restarts as of such replacement.

The Supplier holds responsibility for all types of damages and losses resulting from the supply's hidden defects.

### 10. Price

Unless a specific agreement has been concluded, as stipulated in paragraph 1, our orders are placed at firm and non-revisable prices which include packaging, handling, shipping, insurance and all levies, taxes and other costs.

Deposits and payments belong to the Supplier only subsequently to performance of its contractual obligations. Unless otherwise specified in special conditions for the order, the Supplier will set up a deposit return guarantee for the payment of any deposits made by us.

For all supplies which are paid according to the weight, size or volume thereof and in the event of a contradiction with the Supplier's documents, we propose to take such measurements in the latter's presence; if the Supplier is absent, our measurements will prevail.

Orders are paid, net of any discount, in accordance with the conditions specified in the order. Each invoice is drawn up in full compliance with the order and in particular shall be sent in triplicate to the address specified therein; it will use order and delivery slip references, indicate deposits received and the corresponding services. Any non-conform invoice will be rejected and returned to the Supplier.

### 11. Transfer of ownership and risks

The transfer of ownership and risks takes place subsequently to the supply's reception at the destination thereof. However, if we have paid deposits for the supply, the transfer of ownership at the Supplier's or its subcontractor's premises concerns the corresponding raw materials and the part of the supply which is being performed; this shall be identified by the Supplier as being our property. Further to exchanges with the Supplier, any delivery which does not comply with our order may either be returned to the Supplier that will assume the storage and transport costs and risks thereof until they reach the latter's premises or shall be picked up by the same eight days subsequently to our notice of such lack of conformity.

### 12. Confidentiality

The Supplier undertakes to consider as strictly confidential and not to disclose to any third party whatsoever, whether with or without consideration or in any form whatsoever, information

لا يقل عن اثني عشر (12) شهرًا إذا توقف توريد المنتجات أو الخدمات أو قطع الغيار المعنية بالطلب.

في حالة ممارسة الضمان المذكور أعلاه ، يتعهد المورد بإصلاح أو استبدال التوريد أو تحمل تكاليف إصلاح أو استبدال التوريد. إذا تم الكشف عن حالات التخلف عن السداد خلال فترة الضمان ، فيجب تمديد فترة مساوية لتلك التي يكون التوريد خلالها غير صالح للاستخدام ؛ إذا كان لا بد من استبداله جزئيًا أو كليًا ، فسيتم استئناف فترة الضمان اعتبارًا من هذا الاستبدال.

يتحمل المورد المسؤولية عن جميع أنواع الأضرار والخسائر الناتجة عن عيوب التوريد الخفية.

### 10. السعر

ما لم يتم إبرام اتفاقية محددة ، على النحو المنصوص عليه في الفقرة 1 ، يتم وضع طلباتنا بأسعار ثابتة وغير قابلة لإعادة النظر والتي تشمل التعبئة والتغليف والمناولة والشحن والتأمين وجميع الرسوم والضرائب والتكاليف الأخرى.

الودائع والمدفوعات تخص المورد فقط لاحقًا لأداء التزاماته التعاقدية. ما لم ينص على خلاف ذلك في شروط خاصة للطلب ، سيقوم المورد بإعداد ضمان رد الودائع لدفع أي ودائع نقوم بها.

بالنسبة لجميع التوريدات التي يتم دفعها وفقًا للوزن أو الحجم أو الحجم ، وفي حالة وجود تعارض مع مستندات المورد ، فإننا نقترح إجراء هذه القياسات في حضور هذا الأخير ؛ في حالة غياب المورد ، تسود قياساتنا.

يتم دفع الطلبات ، صافية من أي خصم ، وفقًا للشروط المحددة في الأمر. يتم إعداد كل فاتورة بالامتثال الكامل للطلب وإرسالها على وجه الخصوص في ثلاث نسخ إلى العنوان المحدد فيها ؛ سيستخدم مراجع الطلبات وإيصالات التسليم ، ويشير إلى الإيداعات المستلمة والخدمات المقابلة. سيتم رفض أي فاتورة غير مطابقة وإعادتها إلى المورد.

### 11. نقل الملكية والمخاطر

يتم نقل الملكية والمخاطر بعد استلام التوريد في وجهته. ومع ذلك ، إذا دفعنا الودائع مقابل التوريد ، فإن نقل الملكية في مقر المورد أو مقاوله من الباطن يتعلق بالمواد الخام المقابلة وجزء التوريد الذي يتم تنفيذه ؛ يجب تحديد هذا من قبل المورد على أنه ملك لنا. بالإضافة إلى عمليات التبادل مع المورد ، يجوز إعادة أي تسليم لا يتوافق مع طلبنا إما إلى المورد الذي سيتحمل تكاليف التخزين والنقل ومخاطرها حتى وصولها إلى مقر الأخير أو يتم استلامها في نفس الأيام الثمانية بعد إشعارنا بعدم المطابقة هذا.

### 12. السرية

يتعهد المورد بمراعاة السرية التامة وعدم الكشف لأي طرف ثالث على الإطلاق ، سواء مع أو بدون مقابل أو بأي شكل

## SUPPLY CHAIN MANAGEMENT GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

### شروط وأحكام الشراء العامة

communicated by us during the consultation and/or order performance, order capacity without our prior written authorization. The Supplier also undertakes to only use the said confidential information for the requirements of such consultation and/or order performance, order capacity and to solely transmit this to those members of its staff who require such information to perform their assignment.

### 13. Industrial and Intellectual Property Rights

Information that we provide to the Supplier remains our property. We grant the Supplier the right to use this information free of charge solely for order performance requirements.

The Supplier undertakes not to modify the information in any manner whatsoever, either directly or indirectly, including the materials, blending analysis, drawings, software, software packages or documents that we have entrusted thereto, without our prior written agreement.

In orders which partly include studies or developments and unless specifically otherwise agreed, all information of whatever type, whether written or oral and on whatever medium, including processes, data, software, materials or any other results which may or may not be the subject matter of intellectual property rights generated in the framework of the order (hereinafter the "results") and all documents, reports, plans, drawings, models, including software resulting from order performance, shall be our property. Therefore, we shall be entitled to unrestrictedly use, exploit or transfer the said results in all countries. It is hereby specified that for the results which may be protected by copyright, in particular software, the thereby transferred proprietary rights include the right of representation, reproduction, translation, adaptation, modification, marketing, use, possession, duplication and more generally all exploitation rights for all purposes. This transfer is valid for the legal protection term of such rights in each country and for all countries in the world. The ownership of results shall be transferred gradually during the elaboration thereof.

Part of the fixed amount that constitutes the order price is paid for the finalized performance of studies and developments and in consideration for the transfer of the rights listed above. Another part of the fixed amount paid by us constitutes the fixed remuneration for exploiting the said studies and developments, as the Supplier in turn retrocedes part of such amount to its authors / employees as wages.

Unless the technical specifications that we have provided are implicated, the Supplier will be responsible for the use of all industrial or intellectual property rights in its supplies, all royalties, costs or claims relating to the use of the said rights in the supply, or which result from measures subsequently implemented to maintain the condition thereof.

The Supplier shall defend us and hold us harmless in the event of any third-party action relating to such rights and shall compensate us in full for the damages suffered for such reason; however, our company shall be entitled to be

من الأشكال ، عن المعلومات التي نرسلها لنا أثناء التشاور و / أو أداء الطلب ، وسعة الطلب دون إذن كتابي مسبق منا. يتعهد المورد أيضًا باستخدام المعلومات السرية المذكورة فقط لمتطلبات مثل هذا التشاور و / أو أداء الطلب ، وسعة الطلب ، ونقل هذا فقط إلى هؤلاء الموظفين الذين يحتاجون إلى هذه المعلومات لأداء مهمتهم.

### 13. حقوق الملكية الفكرية والصناعية

تظل المعلومات التي نقدمها للمورد ملكًا لنا. نمنح المورد الحق في استخدام هذه المعلومات مجانًا فقط لمتطلبات أداء الطلب.

يتعهد المورد بعدم تعديل المعلومات بأي طريقة كانت ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر ، بما في ذلك المواد أو تحليل المزج أو الرسومات أو البرامج أو حزم البرامج أو المستندات التي عهدنا بها إليها ، دون موافقة خطية مسبقة منا.

في الطلبات التي تتضمن جزئيًا دراسات أو تطورات ، وما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك على وجه التحديد ، جميع المعلومات من أي نوع ، سواء كانت مكتوبة أو شفوية وعلى أي وسيط ، بما في ذلك العمليات أو البيانات أو البرامج أو المواد أو أي نتائج أخرى قد تكون أو لا تكون موضوع البحث حقوق الملكية الفكرية التي تم إنشاؤها في إطار الطلب (المشار إليها فيما يلي بـ "النتائج") وجميع المستندات والتقارير والخطط والرسومات والنماذج ، بما في ذلك البرامج الناتجة عن أداء الطلب ، يجب أن تكون ملكًا لنا. لذلك ، يحق لنا استخدام النتائج المذكورة أو استغلالها أو نقلها دون قيود في جميع البلدان. ومن المقرر بموجب هذا أنه بالنسبة للنتائج التي قد تكون محمية بموجب حقوق النشر ، ولا سيما البرامج ، فإن حقوق الملكية المنقولة بذلك تشمل حق التمثيل ، والنسخ ، والترجمة ، التكيف والتعديل والتسويق والاستخدام والحيازة والنسخ وجميع حقوق الاستغلال بشكل عام لجميع الأغراض. هذا النقل صالح لمدة الحماية القانونية لهذه الحقوق في كل بلد ولجميع دول العالم. تنتقل ملكية النتائج تدريجيًا أثناء إعدادها.

يتم دفع جزء من المبلغ الثابت الذي يشكل سعر الأمر للأداء النهائي للدراسات والتطورات ومقابل نقل الحقوق المذكورة أعلاه.

جزء آخر من المبلغ الثابت المدفوع من جانبنا يشكل الأجر الثابت لاستغلال الدراسات والتطورات المذكورة ، حيث يقوم المورد بدوره بإعادة جزء من هذا المبلغ إلى مؤلفيه / موظفيه كأجور.

ما لم تكن المواصفات الفنية التي قدمناها متضمنة ، سيكون المورد مسؤولاً عن استخدام جميع حقوق الملكية الصناعية أو الفكرية في توريده ، وجميع الإتاوات أو التكاليف أو المطالبات المتعلقة باستخدام الحقوق المذكورة في التوريد أو نتيجة لذلك من الإجراءات التي تم تنفيذها لاحقًا للحفاظ على حالتها.

يجب على المورد أن يدافع عنا ويحمينا من الضرر في حالة أي إجراء من جانب طرف ثالث يتعلق بهذه الحقوق ، ويجب أن يعرضنا بالكامل عن الأضرار التي لحقت بهذا السبب ؛ ومع ذلك ، يحق لشركتنا أن يمثلها محام من اختيارنا على

## SUPPLY CHAIN MANAGEMENT GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS

### شروط وأحكام الشراء العامة

represented by a lawyer of our choice at the Supplier's expense.

Unless otherwise specified, the Supplier expressly undertakes not to transmit to third parties any documents concerning the drawings, models and tools which belong to us. Any breach of this clause would constitute grounds for termination of our contractual relationship due to default.

#### 14. Termination

If the Supplier fails to comply with all or part of its contractual obligations, in particular but not exclusively, if the Supplier defaults one of its obligations relating to the latter's corporate social or environmental responsibility, incumbent thereon here above, we will serve notice to remedy such default by registered letter with acknowledgement of receipt, or if this is not immediately possible, to propose a corrective action plan with a schedule that is acceptable by us, within fifteen (15) calendar days.

If the Supplier does not undertake such correction or make a satisfactory commitment, we reserve the possibility of terminating the order either partially or totally through letter with acknowledgement of receipt, with immediate effect, and without prejudice to the return of payments made or payment of damages to us.

If an established business relationship exists, we may terminate all or part of one or several orders by complying with a written notice period that takes into account the duration of such business relationship, the provisions of the applicable law, and rules specified by French case law.

#### 15. Damages and Insurance

The Supplier undertakes to fully assume any bodily injury, material or immaterial damages caused to third parties or our Company, their representatives, or agents, in performance of the order or resulting therefrom, either due to the Supplier's lack of compliance with the contractual obligations incumbent thereon, or further to the Supplier's public liability or that of its representatives, agents or subcontractors being challenged.

The Supplier shall contract insurance with companies renowned as solvent to ensure the consequences of the aforementioned obligations and of all damages which may be suffered by the supply until risks have been transferred to our company.

#### 16. Applicable Law - Attribution of jurisdiction

This Agreement and any dispute or claim arising out of or in

نقطة المورد.

ما لم يُنص على خلاف ذلك ، يتعهد المورد صراحةً بعدم إرسال أي مستندات إلى أطراف ثالثة تتعلق بالرسومات والنماذج والأدوات التي تخصنا. قد يشكل أي خرق لهذا البند أساساً لإنهاء علاقتنا التعاقدية بسبب التقصير.

#### 14. الإنهاء

إذا فشل المورد في الامتثال لجميع التزاماته التعاقدية أو جزء منها ، على وجه الخصوص ولكن ليس حصرياً ، إذا تخلف المورد عن أحد التزاماته المتعلقة بالمسؤولية الاجتماعية أو البيئية للشركة ، المنصوص عليها هنا أعلاه ، فسندقم إشعاراً للتصحيح مثل هذا التقصير عن طريق خطاب مسجل مع إشعار بالاستلام ، أو إذا لم يكن ذلك ممكناً على الفور ، لاقتراح خطة عمل تصحيحية مع جدول زمني مقبول من قبلنا ، في غضون خمسة عشر (15) يوماً تقويمياً.

إذا لم يقم المورد بمثل هذا التصحيح أو يقدم التزاماً مرضياً ، فإننا نحفظ بإمكانية إنهاء الطلب جزئياً أو كلياً من خلال خطاب مع إشعار بالاستلام ، بأثر فوري ، ودون المساس بإعادة المدفوعات التي تم دفعها أو دفع تعويضات. لنا.

في حالة وجود علاقة عمل وطيدة ، يجوز لنا إنهاء كل أو جزء من طلب واحد أو عدة طلبات من خلال الالتزام بفترة إشعار كتابي تأخذ في الاعتبار مدة علاقة العمل هذه ، وأحكام القانون المعمول به ، والقواعد المحددة في الأحكام القضائية الفرنسية .

#### 15. الأضرار والتأمين

يتعهد المورد بأن يتحمل بالكامل أي أضرار جسدية أو مادية أو غير مادية تحدث لأطراف ثالثة أو لشركتنا أو ممثليهم أو وكلائهم ، أثناء تنفيذ الطلب أو الناتجة عنه ، إما بسبب عدم امتثال المورد للالتزامات التعاقدية المترتبة عليه ، أو تبعا للمسؤولية العامة للمورد أو من ممثليه أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن الذين يتم الطعن فيهم.

يجب على المورد التعاقد مع شركات معروفة بأنها قادرة على الوفاء بالتزاماتها لضمان عواقب الالتزامات المذكورة أعلاه وجميع الأضرار التي قد يتعرض لها التوريد حتى يتم نقل المخاطر إلى شركتنا.

#### 16. القانون الواجب التطبيق – الاختصاص القضائي

تخضع هذه الاتفاقية وأي نزاع أو مطالبة تنشأ عنها أو فيما

**SUPPLY CHAIN MANAGEMENT**  
**GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS**

شروط وأحكام الشراء العامة

connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the law of the Kingdom of Saudi Arabia.

Each party irrevocably agrees that the courts of the Kingdom of Saudi Arabia shall have nonexclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this agreement or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims).

In the event of a dispute concerning the construction and/or execution of this Agreement, the Parties agree to seek an amicable settlement prior to taking any legal action.

Failing an amicable settlement, the most diligent Party may take legal action.

The provisions of the above paragraph shall apply even in cases of provisory settlement, incidental claim, third-party complaint, or multiple defendants.

يتعلق بها أو موضوعها أو صياغتها (بما في ذلك النزاعات أو المطالبات غير التعاقدية) لقانون المملكة العربية السعودية ويتم تفسيرها وفقاً له.

يوافق كل طرف بشكل نهائي على أن محاكم المملكة العربية السعودية يجب أن يكون لها اختصاص غير حصري لتسوية أي نزاع أو مطالبة تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو موضوعها أو صياغتها (بما في ذلك النزاعات أو المطالبات غير التعاقدية).

في حالة وجود نزاع يتعلق بصياغة و / أو تنفيذ هذه الاتفاقية ، يتفق الطرفان على السعي للتوصل إلى تسوية ودية قبل اتخاذ أي إجراء قانوني.

في حالة عدم التوصل إلى تسوية ودية ، يجوز للطرف الأكثر اجتهاداً اتخاذ إجراء قانوني.

تسري أحكام الفقرة أعلاه حتى في حالات التسوية المؤقتة أو الدعوى العرضية أو شكوى الغير أو تعدد المدعى عليهم.